

E52 - Whoever's Strongest Wins

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:34] Nar

*Yami, Asta, Charmy, and Finral
came to report to the Wizard King*

[00:38] Nar

after their battle at the Underwater Temple.

[00:41] Nar

And then...

[00:42] Marx

I'm sorry to interrupt.

[00:43] Marx

The border town of Kiten, which has a history
of skirmishes with the Diamond Kingdom,

[00:48] Marx

is under attack by a
Diamond Kingdom squad.

[00:54] Asta

Wh-What's with that massive horde of people?!

[00:57] Julius

Three of the Eight Shining Generals.

[01:00] Asta

What are the Eight Shining Generals?

[01:02] Yami

The eight strongest from the Diamond Kingdom.

[01:05] Yami

They're similar to the Magic Knights
Captains of the Clover Kingdom.

[01:15] Nar

*The first ones to arrive at Kiten
in their time of need were...*

[01:19] Marx

That's—

[01:21] Marx

The Clover Kingdom's most
powerful Magic Knights Squad.

[01:26] Marx

The Golden Dawn!

[01:29] Nar

*Yami and the others headed
to Kiten as reinforcements.*

[01:34] Asta

Just you wait, Yuno!

[01:40] William

Let's make them regret barging into
our country with their muddy boots.

SIGN Whoever's Strongest Wins

[03:21] Finral

Man, you girls sure are cute!

[03:23] Finral

I know a meadow where there are
flowers as beautiful as you two.

[03:27] Finral

Say, why don't we take a little
trip there with my spatial magic?

[03:32] Finral

What's the matter? You look like you
just saw something really scary.

[03:37] Girl B

They're going to murder us!

[03:39] Finral

Hey! What's the big idea?!

[03:42] Charmy

Relax, la.

[03:43] Yami

Shut up! Hurry up and get
us to the town called Kiten!

[03:47] Finral

Huh? But I thought we were off today...

[03:49] Yami

You don't get any time off.

[03:52] Yami

You can have all the time off
you want once you're dead.

[03:55] Finral

What?!

[03:56] Asta

Let's do this, Finral!

[03:59] Yami

Hurry up with the portal
already, you bastard.

[04:02] Yami

C'mon, let's see how far you can jump.

[04:04] Finral

Are you mugging me now?!

[04:06] Asta

We're counting on you, Finral!

[04:08] Finral

Why are you so raring to go?!

[04:10] Charmy

My meal-saving prince!

[04:11] Finral

What are you even talking about?

[04:12] Asta

Let's go!

[04:13] Finral

Huh, what?

[04:13] Yami

Hurry it up!

[04:14] Finral

Okay, fine! Here we go!

[04:23] Guy

It's the Golden Dawn!

[04:29] Brocks

So you're the advance guard
for the Golden Dawn?

[04:32] Brocks

Not bad for a little brat!

[04:34] Lagus

Goodness.

[04:36] Lagus

Such a wretched form for a Shining General.

[04:41] Lagus

How unsightly.

[04:42] Brocks

Lagus!

[04:43] Lagus

I can't bear to watch. I'll lend you a hand.

[04:46] Brocks

No one asked for your help!

[04:49] Brocks

He's mine!

[04:54] Lagus

It appears that the people
have great faith in him.

[04:57] Brocks

Lagus! Listen to me when I'm talking to you!

[05:00] Lagus

In that case, let's see if you can protect
yourself as well as your people!

[05:04] Yuno

Arrows... Bell.

[05:06] Bell

Yup! Leave it to me!

[05:12] Yuno

Wind Magic: Swift White Bow.

[05:23] Lagus

What?!

[05:31] Lagus

Impossible!

[05:32] Lagus

He easily deflected my fastest
lightning-coated arrows

[05:35] Lagus

and even broke through my barrier?

[05:38] Yuno

"See if you can actually protect them"?

[05:42] Yuno

That's my line.

[05:43] Lagus

Wh-Who are you?

[05:47] Yuno

Let's see if *you* can protect
yourself and your comrades.

[05:50] Bell

Yeah! Yeah!

[05:51] Bell

Yuno and I are one, right?

[05:55] Bell

Hey, why are you ignoring me?
At least say something!

[06:00] Yuno

"Something."

[06:01] Bell

Really?! Quit messing with me, you smart-ass!

[06:06] Brocks

Want my help now, Lagus?

[06:09] Lagus

How dare he make me look like a fool?

[06:12] Lagus

He's mine! Stay out of my way, Brocks!

[06:16] Brocks

He's mine! You stay out of my way!

[06:19] Lagus

He's mine!

[06:20] Brocks

Mine!

[06:21] Lagus

Mine!

[06:22] Brocks

Mine!

[06:23] Bell

What are you talking about?!

[06:25] Bell

Yuno's mine!

[06:28] Yuno

Not a chance.

[06:31] Lotus

Good grief.

[06:33] Lotus

*The kid I encountered in the
dungeon has gotten a lot stronger.*

[06:38] Lotus

Man, it's not fair how fast kids grow.

[06:41] Lotus

Way to make an old man feel older.

[06:43] Lotus

My girls are growing up fast, too.

[06:46] Lotus

When they were younger,

[06:47] Lotus

they always said they wanted
to marry me when they grew up.

[06:50] Lotus

But now they won't even take baths with me.

[06:54] Lotus

And they don't want my underwear
washed with their clothes...

[06:57] Guy

A-Adjutant General Lotus?

[06:59] Lotus

And they say my breath smells like onions...

[07:10] Klaus

Steel Creation Magic: Fierce Spiral Lance!

[07:17] Klaus

There's no end to them!

[07:34] Mimosa

All these people...

[07:46] Yagos

They're all so weak!

[07:52] Guy

*His magic keeps clinging to us,
making our spells not work properly!*

[07:57] Yagos

There.

[08:00] Yagos

Slime Creation Magic: Mucusnail!

[08:04] Yagos

This spell drastically weakens
the magic of anyone it catches.

[08:09] Yagos

You'll never be able to get out of there.

[08:14] Yagos

I just love watching powerless
weaklings writhe in agony.

[08:23] Langris

Wow, that looks like a
tough spell to deal with.

[08:36] Langris

Though, I mean, it's pretty
useless against me.

[08:42] Yagos

What was that spell?

[08:45] Yagos

Spatial magic?

[08:52] Langris

Yikes... The one thing about this spell
is that it sort of destroys anything.

[08:59] Langris

Oh, well. I guess someone will
just have to rebuild it.

[09:08] Lotus

*Let's see... That guy's definitely
the leader of the Golden Dawn.*

[09:12] Lotus

*I wonder why he's just
standing there. How creepy.*

[09:17] Lotus

*He's got his grimoire open, so I
think he's using magic, but...*

[09:23] Lotus

*All I see is what looks
like tree roots spreading.*

[09:27] Lotus

A spell to grow a huge tree?

[09:30] Lotus

That sounds nice and peaceful.

[09:33] Lotus

*But there's no one who could summon a spell
big enough to protect this whole city.*

[09:42] Lotus

He's using other people's magic?

[09:46] Lotus

Why do I always notice stuff like this?

[09:49] Lotus

Calling the three generals!

This is Adjutant General Lotus.

[09:52] Lotus

The enemy general,
the captain of the Golden Dawn,

[09:55] Brocks

Mine!

[09:55] Lotus

*seems to be activating a
large-scale magic attack.*

[09:56] Lagus

Mine!

[09:58] Brocks

Mine!

[09:59] Lagus

Mine!

[09:59] Lotus

*At the very least,
the range will include all of Kiten.*

[10:00] Brocks

Mine!

[10:02] Lotus

I repeat! The captain of the Golden Dawn
is activating a large-scale magic attack.

[10:05] Lotus

And they're definitely not listening.

[10:07] Lotus

What should I do? Run?

[10:13] William

The time is at hand.

[10:14] William

The great tree shall now bloom!

[10:54] Lotus

What the heck is this insane magic?

[10:58] William

World Tree Magic: Great Mistilteinn Tree.

[11:03] William

All for the Clover Kingdom's prosperity.

[11:14] Asta

So this is Kiten.

[11:16] Asta

Wait, whoa! What the heck is this giant tree?!

[11:20] Asta

Trees like that grow around here?

[11:22] Charmy

Do you think there's giant fruit up there?!

[11:24] Yami

Okay, that's enough out of you idiots.

[11:27] Yami

This is probably Captain Shiny's spell.

[11:30] Asta

Wait, what?! This is a spell?

[11:33] Yami

Maybe they didn't need us after all.

[11:35] Finral

Really? Let's go back, then! Please?

[11:38] Yami

Nah. I'm gonna go check and see how the battle's going.

[11:42] Yami

I'm assuming Captain Shiny's up top.

[11:45] Yami

I'm gonna head up there. You three help the townspeople, and try not to die.

[11:52] Both

Leave it to us!

[11:53] Finral

Hey! Y-Yami!

[11:58] Charmy

First, I'm gonna get me a piece of that fruit.

[12:03] Finral

Asta's hurt, and Charmy's... drooling.

[12:09] Finral

Yeah... I'm nervous.

[12:17] William

Good grief.

[12:18] William

Apparently, there was an incredible amount of magic on that battlefield.

[12:22] William

I suspect this cleaned up most of it, though.

[12:26] Guy

We've suffered a huge loss!
Our army's basically wiped out!

[12:31] Brocks

Our army... has basically been wiped out?

[12:36] Brocks

Curse you!

[12:43] Lagus

You know what they say
about people who get greedy.

[12:45] Lagus

How unsightly.

[12:50] Asta

My arms might be useless,
but I've still got my legs!

[12:55] Asta

Everyone! Please come this way to escape!

[12:59] Charmy

Please get on this, la.

[13:03] Finral

Are you hurt? Please, come this way.

[13:06] Girl

Thank you.

[13:09] Finral

It is our duty as Magic Knights to
save the citizens of the kingdom.

[13:13] Finral

If you're not busy,

[13:15] Finral

why don't we... get some tea later?

[13:21] Finral

Whoops. If I look down, my tears will...

[13:27] Charmy

La?

[13:29] Finral

Someone's going head-to-head with
one of the Diamond guys in the sky.

[13:39] Asta

Yuno!

[13:41] Charmy

My meal-saving prince!

[13:44] Charmy

Go! Go! My lovely prince!

[13:47] Charmy

You can do it, you can
do it, my lovely prince!

[13:51] Charmy

La!

[14:23] Lagus

This young man is so strong...

[14:27] Lagus

*Inconceivable! I'm one of
the Eight Shining Generals!*

[14:32] Lagus

You shall fall before my beautiful magic!

[14:37] Yuno

Beautiful?

[14:42] Yuno

Beauty doesn't matter in battle.

[14:51] Yuno

Whoever's strongest wins.

That's all there is to it.

[14:57] Lagus

So beautiful...

[15:03] Asta

He defeated him with a single blow!

[15:06] Charmy

Such a refreshing breeze...

[15:12] Yuno

I thought I saw a familiar little speck.

[15:16] Yuno

What are you doing here, Asta?

[15:20] Finral

*That guy joined the Magic Knights
the same time Asta did.*

[15:24] Yuno

Not to mention you're all torn up,
scrambling around, and soaked with sweat...

[15:28] Yuno

Talk about ugly.

[15:30] Finral

*He worked his way up into
the Golden Dawn's elite?*

[15:33] Finral

*Of course he'd make fun of the Black Bulls.
All that and he's handsome, too.*

[15:37] Finral

He's probably super popular.

[15:38] Yuno

The fact that you're so beat up means...

[15:43] Yuno

You got stronger again, didn't you?

[15:45] Finral

Huh?

[15:46] Yuno

I'm not losing to you, Asta.

[15:49] Bell

Yuno's... smiling?

[15:52] Charmy

La...

[15:55] Charmy

I-I could eat a hundred bowls
of rice along with that smile.

[16:02] Asta

Look who's talking! You got
crazy strong, too, you jerk!

[16:06] Asta

I'm not gonna lose either, Yuno!

[16:10] Finral

He's an elite in the Golden Dawn,

[16:11] Finral

*has super powerful magic,
and is super handsome...*

[16:16] Finral

Yet he's competing with Asta,

[16:19] Finral

*a member of the Black Bulls,
who's a meathead with zero magic!*

[16:25] Finral

They must be great rivals.

[16:28] Klaus

Are you all right, Yuno?

[16:31] Mimosa

Are you hurt at all?

[16:33] Klaus

Asta!

[16:35] Mimosa

Asta!

[16:37] Klaus

What happened to your arms?!

[16:39] Klaus

Are they gravely hurt?! Are you all right?!

[16:41] Asta

Ow, ow, ow, ow, ow!

[16:44] Klaus

Not that I was worried or anything.

[16:48] Klaus

You got hurt because you let your guard down!

[16:50] Klaus

Pay more attention!

[16:52] Asta

R-Right...

[16:53] Mimosa

I'll heal you immediately
with my recovery magic.

[16:56] Asta

I'm fine. Go ahead and
heal all the citizens.

[17:01] Mimosa

Oh, my goodness! I shouldn't
have been so forward!

[17:04] Mimosa

I'm so sorry!

[17:05] Klaus

That's right! We don't have
time to deal with you!

[17:12] Klaus

Let's go, Mimosa.

[17:13] Mimosa

Right.

[17:15] Klaus

Yuno, you stay near Asta.

[17:17] Klaus

I'm sure you can't fight
with your arms like that.

[17:20] Klaus

But I'm not trying to spoil you or anything!

[17:23] Yuno

You can go now.

[17:26] Mimosa

Please take care, Asta!

[17:29] Asta

Bye-bye! Ow...

[17:45] Brocks

I finally found you.

[17:48] Brocks

You must be the captain of the Golden Dawn.

[17:51] Brocks

I had completely underestimated you.
Who knew you'd have such tremendous magic?

[17:57] William

You've got impressive magic yourself.

[18:00] William

There's no reason to perish in vain.

[18:02] William

Take your comrades and leave this land.

[18:05] Brocks

What?

[18:08] Brocks

Diamond soldiers never retreat!

[18:15] Brocks

Red Clay Magic:

Brilliant Armor Heavy Artillery!

[18:22] Brocks

What's that weak little spell supposed to do?

[18:28] Brocks

Let me guess... You must
be out of magic already.

[18:33] Brocks

Victory is mine!

[18:39] William

World Tree Magic: Mistilteinn Seed.

[18:44] William

You should be honored.

[18:46] William

Your magic has nourished the Clover Kingdom.

[18:55] William

*A Diamond ambush? He must've been
hiding with his magic concealed.*

[19:01] William

Yami!

[19:02] Yami

'Scuse me... Shiny Oddball Masked Dude.

[19:06] Lotus

Ouch.

[19:09] Lotus

I thought that if I could manage

[19:11] Lotus

*to bag the Golden Captain,
I could turn things around, but...*

[19:18] Lotus

*To think the guy I fought
back then would show up.*

[19:22] Lotus

And he's even stronger now to boot.

[19:25] Lotus

*Please stop leaving this
old guy so far behind.*

[19:29] Yami

Looks like you owe me one, Vengeance.

[19:32] William

You saved me, Yami.

[19:35] William

Ki, was it? How astounding.

[19:40] Yami

Hey, old Diamond dude that I don't know.

[19:43] Yami

Wanna surrender?

[19:45] Lotus

Wait, really? You don't remember me?

[19:49] Lotus

Look. Right here.

[19:50] Yami

I've got no interest in
your filthy-looking chest.

[19:53] Yami

Don't make me cut you down.

[19:54] Lotus

D'oh...

[19:56] Yami

So, what's it gonna be?

[19:59] Lotus

This is definitely bad news...

[20:02] Lotus

But now's the time to show you guys
what a true Diamond looks like, and...

[20:09] Lotus

Retreat!

[20:14] Yami

Didn't hesitate one bit. I like that.

[20:23] Yami

Well, then...

[20:25] Yami

Now that we're alone in a
spot with such a great view,

[20:29] Yami

why don't we have a little chat, Vengeance?

[20:37] Yami

Man, your world tree magic
is as impressive as ever.

[20:42] William

Please. It's possible thanks
to the enemies' magic.

[20:47] Yami

Right... Your magic *is* world tree magic.

[20:52] William

It is.

[20:53] William

Exactly what are you trying to say, Yami?

[20:57] Yami

I'm someone who believes his gut instincts.

[21:03] Yami

Vengeance...

[21:05] Yami

Could you take off that mask?

SIGN Petit Clover

[22:47] All

Petit Clover!

SIGN Charmy's Seven Transformations

[22:52] Charmy

Charmy's Seven Transformations!

[22:55] Charmy

To all you Charmy Pappitson fans throughout the world, no... the universe.

[22:59] Charmy

This is the moment you've been waiting for.

[23:01] Charmy

Today, we'll be answering all your requests to see all those cute Charmy moments!

[23:06] Asta

I've been waiting for this!

[23:08] Charmy

Transformation one... Wandering Charmy.

[23:08] Charmy

Munchy, munchy, munchy...

[23:12] Charmy

Transformation two...

[23:12] Charmy bg

Deet de-deet de-deet de-deet and go!

SIGN Festival

[23:13] Charmy

Happi Coat Charmy.

[23:15] Charmy

Transformation three...

[23:17] Charmy

Happy Birthday Charmy.

[23:18] Charmy

La!

[23:20] Charmy

Transformation four...

[23:21] Charmy

Lightning God Charmy.

[23:23] Charmy

La!

[23:24] Charmy

Transformation five...

[23:25] Charmy

Alien Charmy!

[23:25] Charmy

La, la, la, la, la, la...

[23:29] Charmy

And last but not least, transformation six...

[23:31] Charmy

Merlion Charmy!

[23:31] Charmy

La, la, la, la, la, la...

[23:33] Asta

Amazing!

[23:34] Yuno

So there aren't seven transformations?

[23:39] Yuno

Did you see, Asta, how unbelievably strong I've become?

[23:43] Yuno

I'm never going to lose to you...
not in strength, looks, or height!

[23:47] yuno

Black Clover, Page 53: "Behind the Mask."

SIGN Page 53

Behind the Mask

[23:51] Yuno

I'm the one who's going
to become the Wizard King!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:23:43 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:23:44 UTC by whimsee